

Знаешь ли ты, как показаться врачу в Китае, если тебе нездоровится? В этом уроке ты узнаешь, как рассказать врачу о состоянии своего здоровья. Ты научишься выражать, что тебе надо и нужно, а также узнаешь о новых способах постановки вопросов.

第十二课 Урок 12

我 全身 都 不 舒服

Wǒ quánshēn dōu bù shūfu

一、课文

Текст

(一)



丁力波: 大为, 你每天都六点起床去锻炼,^①
Dīng Lìbō: Dàwéi, nǐ měi tiān dōu liù diǎn qǐchuáng qù duànliàn,
现在九点一刻, 你怎么还不起床?^②
xiànzài jiǔ diǎn yí kè, nǐ zěnmé hái bù qǐchuáng?

马大为: 我头疼。
Mǎ Dàwéi: Wǒ tóu téng.

丁力波: 你 嗓子 怎么样?
Dīng Libō: Nǐ sāngzi zěnmeyàng?

马大为: 我 嗓子 也 疼。
Mǎ Dàwéi: Wǒ sāngzi yě téng.



丁力波: 我 想, 你 应该 去 医院 看病。^③
Dīng Libō: Wǒ xiǎng, Nǐ yīnggāi qù yīyuàn kànbìng.



马大为: 我 身体 没 问题,^④ 不用 去 看病。
Mǎ Dàwéi: Wǒ shēntǐ méi wèntí, búyòng qù kànbìng.

我 要 睡觉, 不 想 去 医院。
Wǒ yào shuìjiào, bù xiǎng qù yīyuàn.

丁力波: 你 不 去 看病, 明天 你 还 不 能 上课。
Dīng Libō: Nǐ bú qù kànbìng, míngtiān nǐ hái bù néng shàngkè.

马大为: 好 吧。我 去 医院。^⑤ 现在 去 还是 下午 去?
Mǎ Dàwéi: Hǎo ba. Wǒ qù yīyuàn. Xiànzài qù hái shì xiàwǔ qù?

丁力波: 当然 现在 去, 我 跟 你 一起 去。^⑥ 今天 天气 很 冷, 你 要 多 穿 点 儿 衣服。
Dīng Libō: Dāngrán xiànzài qù, wǒ gēn nǐ yìqǐ qù. Jīntiān tiānqì hěn lěng, nǐ yào duō chuān diǎnr yīfu.



生词 Новые слова

1. 全身	сущ.	quánshēn	всё тело 全身疼, 全身不舒服
全	прил.	quán	всё
身	сущ.	shēn	тело
2. 舒服	прил.	shūfu	удобно 不舒服, 很舒服, 舒服不舒服
3. 每	мест.	měi	каждый 每天, 每年, 每个学生, 每瓶酒
4. 锻炼	гл.	duànliàn	закаляться 去锻炼
5. 头	сущ.	tóu	голова
6. 疼	прил.	téng	больно 头疼, 手疼
7. 嗓子	сущ.	sāngzi	горло 嗓子疼, 嗓子不舒服

8. 想	гл./модал. гл.	xiǎng	думать; хотеть 想睡觉, 想喝水
9. 医院	сущ.	yīyuàn	больница 去医院, 有一个医院
10. 看病	сущ./гл.	kànbìng	лечиться 去看病, 去医院看病
病	сущ./гл.	bìng	болезнь; болеть 看病, 有病, 没有病
11. 身体	сущ.	shēntǐ	тело 身体好, 锻炼身体
* 12. 要	модал. гл.	yào	нужно; хотеть 要看病, 要锻炼
13. 吧	част.	ba	частица
14. 还是	союз	háishi	всё ещё 现在还是晚上, 睡觉还是起床
15. 一起	нар.	yìqǐ	вместе 跟他一起, 一起去, 一起锻炼
16. 冷	прил.	lěng	ХОЛОДНЫЙ 天气很冷
17. 穿	гл.	chuān	одеться
18. 衣服	сущ.	yīfu	одежда 穿衣服, 买衣服, 做衣服

(二)

丁力波: 你在这儿休息一下, 我去给你挂号。⑦
 Dīng Lìbō: Nǐ zài zhèr xiūxi yíxià, wǒ qù gěi nǐ guàhào.

马大为: 好。
 Mǎ Dàwéi: Hǎo.

医生: 8号, 8号是谁?
 Yīshēng: Bā hào, bā hào shì shéi?

丁力波: 我是8号。
 Dīng Lìbō: Wǒ shì bā hào.

医生: 你看病还是他看病?
 Yīshēng: Nǐ kànbìng háishi tā kànbìng?

丁力波: 他看病。
 Dīng Lìbō: Tā kànbìng.

医生: 请坐吧。你叫马大为, 是不是?
 Yīshēng: Qǐng zuò ba. Nǐ jiào Mǎ Dàwéi, shì bu shì?

马大为: 是, 我叫马大为。
 Mǎ Dàwéi: Shì, wǒ jiào Mǎ Dàwéi.

医生: 你今年多大?
 Yīshēng: Nǐ jīnnián duō dà?



马大为: 我今年二十二岁。
Mǎ Dàwéi: Wǒ jīnnián èrshí'èr suì.



医生: 你哪儿不舒服? ⑧
Yīshēng: Nǐ nǎr bù shūfu?

马大为: 我头疼, 全身都不舒服。
Mǎ Dàwéi: Wǒ tóu téng, quánshēn dōu bù shūfu.

医生: 我看一下。你嗓子有点儿发炎, ⑨ 还有点儿
Yīshēng: Wǒ kàn yíxià. Nǐ sāngzi yǒudiǎnr fāyán, hái yǒudiǎnr
发烧, 是感冒。
fāshāo, shì gǎnmào.

丁力波: 他要不要住院?
Dīng Lìbō: Tā yào bu yào zhùyuàn?

医生: 不用。你要多喝水, 还要吃点儿药。你
Yīshēng: Búyòng. Nǐ yào duō hē shuǐ, hái yào chī diǎnr yào. Nǐ
愿意吃中药 还是愿意吃西药?
yuànyì chī zhōngyào hái shì yuànyì chī xīyào?

马大为: 我愿意吃中药。
Mǎ Dàwéi: Wǒ yuànyì chī zhōngyào.

医生: 好, 你吃一点儿中药, 下星期一再来。
Yīshēng: Hǎo, nǐ chī yìdiǎnr zhōngyào, xià xīngqīyī zài lái.

生词 Новые слова

1. 休息	гл.	xiūxi	отдыхать 休息一下, 应该休息
* 2. 给	пр.	gěi	(значение адресата) 给他买, 给他介绍, 给我们上课
3. 挂号	гл.	guàhào	записаться на прием к врачу 给他挂号
号	сущ.	hào	номер 八号, 四九二号
4. 有点儿	нар.	yǒudiǎnr	немножко 有点儿疼, 有点儿不舒服
5. 发炎	гл. с доп.	fāyán	воспалиться; воспаление 有点儿发炎
6. 发烧	гл. с доп.	fāshāo	(повышенная) температура 有点儿发烧
烧	гл.	shāo	жечь
7. 感冒	гл./сущ.	gǎnmào	простудиться; простуда 有点儿感冒
8. 住院	гл. с доп.	zhùyuàn	лежать в больнице

9. 水	сущ.	shuǐ	вода 喝水
10. 药	сущ.	yào	лекарство 吃药, 买药
11. 愿意	модал.гл.	yuànyì	охотно 愿意学习, 愿意上课, 不愿意
12. 中药	сущ.	zhōngyào	лекарства китайской медицины
13. 西药	сущ.	xīyào	лекарства европейской медицины
西	сущ.	xī	запад

补充生词 Дополнительные слова

1. 牙	сущ.	yá	зуб
2. 肚子	сущ.	dùzi	живот
3. 开刀	гл. с доп.	kāidāo	делать операцию
4. 化验	гл.	huàyàn	делать анализ
5. 血	сущ.	xiě	кровь
6. 大便	сущ.	dàbiàn	кал
7. 小便	сущ.	xiǎobiàn	моча
8. 打针	гл. с доп.	dǎzhēn	делать инъекцию
9. 热	прил.	rè	жарко
10. 凉快	прил.	liángkuai	прохладно
11. 生活	сущ.	shēnghuó	жизнь
12. 英文	сущ.	Yīngwén	английский язык

二、注释 Комментарии

① 你每天都六点起床去锻炼。

Когда местоимение “每” определяет существительное, то перед ним необходимо счётное слово, например: “每个学生”, “每斤苹果”. Но перед существительными “天” “年” и т. д. счётное слово не употребляется, говорят только “每天” “每年”, перед “月” счётное слово необязательно, например: “每月” или “每个月”. “每” часто употребляется вместе с “都” в одном предложении.

他每天都来学院。

我每月都回家。

② 你怎么还不起床?

Почему ты ещё не встал?

С помощью вопросительного местоимения “怎么” задается вопрос относительно причины. В отличие от “为什么”, “怎么” имеет оттенки удивления. Например:

八点上课,你怎么八点半才来?

今天天气很好,你怎么不去锻炼?

Обратите внимание: “怎么” и “怎么样” являются вопросительными местоимениями, но “怎么” часто выступает в роли обстоятельства, в то время как “怎么样” в основном выступает в роли сказуемого, например: “你怎么样”. Местоимением “怎么样” не задается вопрос о причине, не говорят “你怎么样还不起床?”.

③ 我想,你应该去医院看病。

Я думаю, тебе нужно обратиться к врачу.

Здесь “想” является обычным глаголом.

④ 我身体没问题。

У меня нет проблем со здоровьем.

“身体” имеет два значения: тело и здоровье. При приветствии знакомые люди часто говорят “你身体怎么样?”. Ответ “没问题” значит “все в порядке”. В устной речи “没问题” выражает утверждение и уверенность. Например:

A: 明天你能来吗?

B: 没问题! 我能来。

⑤ 好吧。我去医院。

Модальная частица “吧” имеет много значений, часто употребляется в предложениях, выражающих согласие, просьбу, уговаривание, приказ, обсуждение. Здесь она употребляется для смягчения речевого тона. Например:

请吧。 请坐吧。 我问一下吧。

⑥ 我跟你一起去。

Я пойду с тобой.

Предложно-именной оборот “跟 + собств./им.об.”, находясь перед глаголом, выступает в роли обстоятельства. Данный оборот часто употребляется вместе с “一起” и образует конструкцию “跟 + собств./им.об. + 一起”. Например:

他跟他的朋友一起做练习。

他跟宋华一起锻炼。

⑦ 我去给你挂号。

Я пойду сделаю тебе регистрацию.

“给” может употребляться в качестве глагола (см. урок 10) или предлога. Предлог “给” может употребляться с последующим существительным или именным оборотом (обычно адресат), и образует предложный оборот. Предложный оборот находится перед глаголом и выражает значение адресата.

⑧ 你哪儿不舒服?

На что мы жалуемся?

Это употребительное выражение врача при осмотре больных.

⑨ 你嗓子有点儿发炎。

Оборот “有(一)点儿” (“一” часто опускается) употребляется перед некоторыми прилагательными и глаголом и выступает в роли обстоятельства, выражая значение незначительной степени чего-л.. Перед прилагательным оборот может выражать значение недовольства или отрицания. Например:

有点儿不高兴 有点儿贵 有点儿晚 有点儿发烧

Обратите внимание: “有一点儿” и “一点儿” по функции не одинаковы. “有一点儿” обычно выступает в роли обстоятельства и определяет прилагательное и глагол; “一点儿” часто служит определением и определяет существительное. Например:

一点儿东西 一点儿钱 一点儿书

Выражение “一点儿 + сущ.” обычно стоит после глагола и выступает в роли определения. Например:

我去买一点儿东西。

Нельзя заменять “有(一)点儿” оборотом “一点儿”. Например:

他有点儿不高兴。(не говорят “他一点儿不高兴。”)

我有点儿发烧。(не говорят “我一点儿发烧。”)

三、练习与运用

Упражнения и практика

重点句式 ключевые предложения

1. 你怎么还不起床?
2. 我头疼, 有点儿发烧。
3. 我跟你一起去。
4. 我要睡觉, 不想去看病。
5. 他要不要住院?
6. 你愿意吃中药还是愿意吃西药?
7. 今天天气很冷, 要多穿点儿衣服。
8. 我身体没问题, 不用去看病。

1. 熟读下列词组 Выучите следующие словосочетания.

- (1) 头疼 手疼 全身疼 学习很好 身体不太好 天气很冷
- (2) 下午还是晚上 今天还是明天 两点还是三点
你还是我 他们还是她们 老师还是学生
睡觉还是起床 工作还是休息 学习还是玩儿
认识还是不认识 买衣服还是买本子 吃中药还是吃西药
要香蕉还是要苹果 学习语言还是学习文学 喜欢香蕉还是喜欢苹果
- (3) 要喝水 要回家 想认识他
想看京剧(jīngjù) 不想吃 不想学美术
- (4) 愿意参加 愿意写汉字 愿意学习汉语
不愿意喝酒 不愿意住院 不愿意起床
- (5) 要看病 要挂号 要锻炼 要不要吃药 不用介绍 不用找钱

2. 句型替换 Субституционные упражнения.

(1) A: 你想不想学习音乐?

B: 我很想学习音乐。

去	加拿大
认识	陈老师
看	京剧(jīngjù)

(2) A: 现在五点,你要学习还是
要锻炼?

B: 我要锻炼。

A: 我不想锻炼,我要学习。

回家	去商场
看书	写汉字
去买衣服	去买苹果
看中文报	看英文(Yīngwén)报

(3) A: 你愿意吃中药还是愿意吃西药?

B: 我愿意吃中药。你呢?

A: 我愿意吃西药。

吃蛋糕	吃寿面
学习语言	学习文学
去游泳(yóuyǒng)	去打球(dǎ qiú)
今天去	明天去
两点来	两点半来

(4) A: 医生,他要不要住院?

B: 不用。

开刀(kāidāo)	不用
化验(huàyàn)血(xiě)	要
化验(huàyàn)大便(dàbiàn)	不用
化验(huàyàn)小便(xiǎobiàn)	要

(5) A: 现在是八点一刻,你怎么还不起床?

B: 我不太舒服。

A: 你哪儿不舒服?

B: 我头有点儿疼。

9:30	去上课	嗓子
4:20	锻炼	牙(yá)
11:45	睡觉	肚子(dùzi)

(6) A: 你常常去看你朋友吗?

B: 我常常去看他。

A: 他身体怎么样?

B: 他身体没问题。

工作	有点儿忙
学习	不太好
生活(shēnghuó)	很快乐

(7) A: 他跟谁一起去?

B: 他跟力波一起去。

住	他朋友
锻炼	老师
说汉语	中国朋友

(8) A: 你每天晚上都做什么?

B: 我每天晚上都写汉字。

中午(zhōngwǔ)	看书
下午	锻炼身体
上午	上课

3. 看图造句 Составьте предложения по рисункам.



他哪儿不舒服?

他_____。



要不要_____?

你愿意_____还是

愿意_____?

4. 会话练习 Упражнения по диалогам.

【谈论身体状况 Разговор о здоровье】

(1) A: 你怎么样? 不太舒服吗?

B: 我_____有点儿疼。

A: 要不要去医院?

B: 不用,我想休息一下。

(2) A: 我今天怎么全身不舒服?

B: 啊,你有点儿发烧。你现在不能去上课,要休息一下。

A: 你跟陈老师说一下,好吗?

B: 没问题。

(3) A: 你身体真好。

B: 是啊,我很少去医院。

A: 你每天都锻炼身体吗?

B: 我每天下午都锻炼。

【表达意愿与必要 Выражение желания и необходимости】

(1) A: 明天是星期天,你想做什么?

B: 我不想做什么,我想在家休息。你想去哪儿?

A: 我要去市场买点儿东西。

(2) A: 你明天有时间吗? 我们去打球(dǎ qiú),好吗?

B: 对不起,我明天要去学太极拳(tàijíquán, тайцзицюань)。你会打太极拳(tàijíquán)吗?

A: 我会一点儿。

B: 太好了! 我想学,你能教我吗?

(3) A: 你为什么学习汉语?

B: 我喜欢汉语。我想做一个汉语老师。

A: 我也喜欢教孩子(háizi)们汉语。

5. 交际练习 Разговорная практика.

(1) Ты занимаешься вместе со своим сокурсником в библиотеке. Вдруг ты почувствовал себя плохо, что ты ему скажешь?

(2) У твоего друга болят зубы. Как ты будешь объяснять об этом врачу?

- (3) Ты собираешься поехать в Китай, чтобы изучать китайский язык. Твой друг считает, чтобы овладеть китайским языком в совершенстве, надо поехать в Пекин, а тебя более влечет международный город Шанхай.

请假条(qǐngjiàtiáo, Докладная записка)

陈老师:

我今天头疼, 还有点儿发烧, 很不舒服。医生说应该休息两天。对不起, 我明天不能来上课。

马大为 十一月二十八日

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите

大为,你怎么还不起床? 什么? 你头疼? 你全身都不舒服? 你要睡觉,不想起床? 你应该去看病。你要睡觉,不愿意去医院? 大为,你不能睡觉,你应该去医院,你得去看病。我跟你一起去医院。现在去还是下午去? 当然现在去。我们应该现在去。

医生,他是8号,他的中文名字叫马大为,今年22岁。他头疼,全身都不舒服。您给他看一下。您说他发烧,嗓子还有点儿发炎。是感冒! 他要不要住院? 不用住院,要吃药。大为,你愿意吃中药还是愿意吃西药? 你可以吃西药。什么? 你不愿意吃西药? 你愿意吃中药? 好吧,医生,您给他一点儿中药。

五、语法

Грамматика

1. 主谓谓语句 Предложение со сказуемым, выраженным “подлежащно-сказуемым сочетанием”

В предложении, построенном по данной модели, сказуемое выражено подлежащно-сказуемым сочетанием. В большинстве таких предложений подлежащее в подлежащно-сказуемом сочетании является частью лиц или предметов, выраженных подлежащим целого предложения, например:

подлежащее 1	сказуемое 1	
	подлежащее 2	сказуемое 2
马大为 他 你 宋华 今天	头 全身 身体 学习 天气	疼。 都 不 舒服。 好 吗? 怎么样? 冷 不 冷?

Отрицательное наречие “不” находится перед сказуемым 2. Вопросительное предложение с повтором данного типа оформляется повторением сказуемого 2 в положительной и отрицательной формах.

2. 选择疑问句 Альтернативный вопрос

В альтернативном вопросительном предложении союз соединяет две возможности А и В, а отвечающий будет выбирать одну из них. Например:

предложение с альтернативным вопросом			ответ
возможность А	还是	возможность В	
现在去	还是	下午去?	现在去。(возможность А)
你看病	还是	他看病?	他看病。(возможность В)
你愿意吃中药	还是	愿意吃西药?	我愿意吃中药。(возможность А)
你是老师	还是	学生?	我是学生。(возможность В)

3. 能愿动词谓语句(2): 要、想、愿意 Предложение со сказуемым-модальным глаголом (2): “要”、“想”、“愿意”

Модальные глаголы “要” и “想” выражают субъективные желания или требование. Эти слова в принципе синонимичны. В значении “要” (отрицательная форма: 不想) более акцентируется волевое решение выполнения конкретного дела, а в слове “想” акцентируется смысловой оттенок намерения, например:

我要吃烤鸭。

我想去北京吃烤鸭。

Глагол “愿意” также выражает волеизъявление, проявляющееся в согласии на что-л. по причине соответствия собственному желанию или в надежде осуществления чего-л..

подлежащее	сказуемое	
	модал. гл.	гл. доп.
马大为 丁力波 他 她	要 想 不 想 愿意 不愿意	睡觉。 学习 美术。 去 医院。 参加 聚会?

Модальный глагол “要” выражает и практические потребности, отрицательной формой является “不用”, например:

- 他要不要住院?
明天天气怎么样? 要多穿衣服吗?
明天不用多穿衣服。

六、汉字 Иероглифика

1. 汉字的结构(5) Строение китайских иероглифов(5)

Строение замыкания ②

a. трёхстороннее замыкание без верхнего ограждения



b. двухстороннее замыкание без верхнего и правого ограждения



2. 认写基本汉字 Вспомните и пропишите по прописям базовые иероглифы.

(1) 予 ㇀ ㇁ ㇂ 予
yǔ дать 4 черты

(2) 母 ㇃ ㇄ ㇅ ㇆ 母
mǔ мать 5 черт

(3) 冬 ㇇ ㇈ ㇉ 冬 冬
dōng зима 5 черт

(4) 令 ㇊ ㇋ ㇌ 令 令
lìng приказ 5 черт

(5) 牙 一 二 牙 牙
yá зуб

4 черты



(6) 衣 丶 亠 宀 衤 衣 衣
yī одежда

6 черт



(7) 自 (丿 + 目) 丿 丨 白 白 自 自
zì личный

6 черт

(8) 发(發) 一 夕 夕 发 发
fā отправить

5 черт

(9) 主 (丶 + 王) 丶 亠 亠 主 主
zhǔ хозяин

5 черт

(10) 厂(廠) 一 厂
chǎng фабрика

2 черты

3. 认写课文中的汉字 Вспомните и пропишите по прописям появившиеся в тексте иероглифы.

(1) 全身 quánshēn

全 → 人 + 王

6 черт

(2) 舒服 shūfu

舒 → 亻 + 舌 + 予

12 черт

服 → 月 + 尸 + 又

8 черт

丷 (měizitóu) 丷 丷

2 черты

(3) 每 měi

每 → 丷 + 母

7 черт

疒 (bìngzìpáng) (графема "болезнь")

丶 亠 疒 疒

5 черт

(4) 疼 téng

疼 → 疒 + 冬

10 черт

(“疒”—ключ; “冬”—фонетик)

(5) 噪子 sāngzi

噪 → 口 + 丩 + 丩 + 丩 + 木

13 черт

东 jiān 一 亠 车 东 东

5 черт

火 (huǒzìpáng) (Графема “огонь” пишется в левой части иероглифа, его четвертая черта “откидная вправо” пишется как “точка вправо”). 灬 火

4 черты

(6) 锻炼 duànliàn (鍛煉)

锻 → 钅 + 段

14 черт

(“钅”—ключ; “段”—фонетик)

炼 → 火 + 东

9 черт

(7) 想 xiǎng

想 → 木 + 目 + 心

13 черт

(“心”—ключ; “相”—фонетик)

(8) 病 bìng

病 → 疒 + 丙

10 черт

(“疒”—ключ; “丙”—фонетик)

(9) 身体 shēntǐ (身體)

体 → 亻 + 本

7 черт

(10) 吧 ba

吧 → 口 + 巴

7 черт

(“口”—ключ; “巴”—фонетик)

冫 (liǎngdiǎnshuǐ) (графема “две капли воды”) 冫

2 черты

(11) 冷 lěng

冷 → 冫 + 令

7 черт

(12) 穿 chuān

穿 → 宀 + 牙

9 черт

(13) 休息 xiūxi

休 → 亻 + 木

6 черт

息 → 自 + 心

10 черт

(14) 挂号 guàhào (掛號)

挂 → 扌 + 土 + 土

9 черт

(15) 发炎 fāyán (發炎)

炎 → 火 + 火

8 черт

戈 (yáozitóu) (графема “выдающий”) 一 弋 戈

3 черты

(Обратите внимание на разницу между “戈” и “戈”.)

(16) 发烧 fāshāo (發燒)

烧 → 火 + 戈 + 兀

10 черт

(17) 感冒 gǎnmào

感 → 戍 + 一 + 口 + 心

13 черт

冒 → 日 + 目

9 черт

(18) 住院 zhùyuàn

住 → 亻 + 主

7 черт

(“亻”—ключ; “主”—фонетик)

(19) 中药 zhōngyào (中藥)

药 → 艹 + 纟 + 勺

9 черт

(20) 愿意 yuànyì (願意)

愿 → 厂 + 白 + 小 + 心

14 черт

Лекарства китайской медицины и лекарственные травы

Лекарства китайской медицины и лекарственные травы употребляются в традиционной китайской медицине, которая имеет историю нескольких тысяч лет. По преданию древний мудрый император Шэнь Нун перепробовал много разных трав, чтобы найти подходящие средства лечения. Существенная разница между лекарствами китайской медицины и европейскими лекарствами (лекарства современной медицины) заключается в том, что лекарства китайской медицины получены в основном из натуральных веществ, а не путём химического синтеза.

По происхождению лекарства китайской медицины делятся на три вида. Первый вид растительный: из корней, стеблей, листьев и плодов растений; второй вид—животный: из самих животных, их органов или выделений, как например змеиный яд, безоар (из желчного пузыря коровы), мускус; третий—минералы: гипс и др..

Традиционные китайские лекарства обладают эффективными лечебными свойствами против таких распространенных заболеваний, как простуды, повышения температуры и т. д.. Многие доктора полагают, что традиционные китайские лекарства имеют меньшие побочные эффекты. В современном Китае врачи, обучившиеся по восточным или западным стандартам, прилагают усилия в поисках пути объединения достижений обеих школ медицины и способов сочетания китайских и европейских лекарств.